

Jer ovako govori Gospod nad vojskama: Secite drva, i načinite opkope prema Jerusalimu; to je grad koji treba pohoditi; koliki je god, nasilje je u njemu.

7 כְּהִקִּיר [בורן] (בִּיר) מִיָּמֶיהָ כֵּן הִקְרָה רָעָתָהּ חָמָס
 Kao-што-извор бунар [*] избацује-воду тако избацује-воду Насилје злоћу-своју избацује
[H0953](#) [H4325](#) [H2555](#)

וְשָׁד וְשָׁמַע בָּהּ עַל-פְּנֵי תָמִיד חָלִי וּמָכָה:
 и-плъчка чује-се у-њему пред-лицем-мојим непрекидно болест и-ране
[H7701](#) [H8085](#) [H6440](#) [H8548](#) [H2483](#) [H4347](#)

Kao što izvor toči vodu svoju, tako on toči zloću svoju; nasilje i otimanje чује се u njemu, preda mnom su jednako bolovi i rane.

8 הַנִּסְרִי יְרוּשָׁלַם פֶּן-תִּקַּע נַפְשִׁי מִמֶּנִּי פֶן-אֲשִׁימָד
 Опамети-се Јерусалиме да-не-би-се-одвојила душа-моја да-не-би-те-учинио
[H3256](#) [H3389](#) [H6435](#) [H3363](#) [H5315](#) [H6435](#)

שָׁמָּה אֶרֶץ לֹא נֹשְׁבָהּ: פֶּן-יֵחִי שְׁמָמָה
 пустошју земљом у-којој-нико-не-живи
[H0776](#) [H3808](#) [H3427](#)

Popravi se, Јерусалиме, да се не отргне душа моја од тебе, да те не obratim u pustinju, u zemlju gde se ne живи.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָלָה יְעוֹלָלוּ שְׂאֲרֵית כִּנְפֹן
 Овако говори Господ над-војскама над-војскама Палътковати-палътковаће као-виноград остатак
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1612](#) [H7611](#)

יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ קְבוּצָר עַל-סִלְסוֹלוֹת:
 Израилъев Врађај руку-своју као-берач лози
[H3478](#) [H7725](#) [H3027](#) [H1219](#) [H5552](#)

Ovako govori Gospod nad vojskama: Ostatak će se Izrailjev pabirčiti kao vinova loza. Turaj ruku svoju kao berač u kotarice.

10 עַל-מִי אֲדַבְרָה וְאֶעִידָה וְיִשְׁמְעוּ הַנְּהָ עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא
 Коме-да-говорим и-посведучим да-чују Ево необрезано-је ухо-њихово и-не-
[H4310](#) [H1696](#) [H8085](#) [H2009](#) [H6189](#) [H0241](#) [H3808](#)

יִוְכְּלוּ לְהִקְשִׁיב הַנְּהָ דְבַר-יְהוָה הִיא לְהִתְרַפָּה לֹא יִחְפְּצוּ
 могу слушати Ево реч-Господња постаде им за-ругање не-налазе-у-њој-
[H3201](#) [H7181](#) [H2009](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2781](#) [H3808](#)

בו:
 задовољство

Kome ću govoriti i svedočiti da чују? Gle, uho im je neobrezano, te ne mogu чути; gle, реč je Gospodnja njima podsmeh, nije im mila.

11 וְאֵת חֲמַת וְיְהוָה מְלֵאֲתִי נִלְאִיתִי הַכִּיל שָׁפַד עַל-עוֹלָל
 И-гњевом жестине-Господње пун-сам уморан-сам држећи-га Излиј-га на-децу
[H0853](#) [H2534](#) [H3068](#) [H4392](#) [H3811](#) [H3557](#) [H8210](#) [H5768](#)

בְּחוּץ וְעַל סוּד בְּחוּרִים יַחְדוֹ כִּי-נָם אִישׁ עִם-אִשָּׁה
 напољу и-на-дружину младих заједно и-муж са-женом
[H2351](#) [H5475](#) [H0970](#) [H1571](#) [H0376](#) [H0802](#)

יְלָכְדוּ יָקֵן עַם-מְלֵא יָמִים:
 биће-ухваћени старац са-оним-пуним дана
[H3920](#) [H2205](#) [H4390](#) [H3117](#)

Za to sam pun gneva Gospodnjeg; iznemogoh ustežući ga; prosuću ga na decu po ulicama i na sabrane mladiće, i čovek i žena uhvatiće se, i stari i vremeniti.

12 וְנִסְבּוּ בְּתֵיהֶם לְאַחֵרִים שָׂרוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי אִטָּה אֶת- 12
И-прећи-ће куће-њихове на-друге њиве и-жене заједно јер- ћу-пужити -
[H5437](#) [H0312](#) [H0802](#) [H5186](#) [H0853](#)

יְדֵי עַל- יִשְׁבּוּ הָאָרֶץ נְאֻם- יְהוָה: 12
руку-своју на- становнике земље говори- Господ
[H3027](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5002](#) [H3068](#)

I kuće će njihove pripasti drugima, i njive i žene, kad mahnem rukom svojom na stanovnike ove zemlje, veli Gospod.

13 כִּי מִקְטָנָם וְעַד- גְּדוֹלָם כָּלֹו בּוֹצֵעַ בּוֹצֵעַ וּמִנְבִיא וְעַד- 13
Јер од-најмањег до- највећег сви грамзе-за добитком и-од-пророка до-
[H5704](#) [H3605](#) [H1214](#) [H1215](#) [H5030](#) [H5704](#)

כָּהֵן עֲשֵׂה שֹׁקֵר: 13
свештеника чине лаж
[H3548](#) [H3605](#) [H8267](#)

Jer od malog do velikog svi se dadoše na lakomstvo, i prorok i sveštenik, svi su varalice.

14 וַיִּרְפְּאוּ אֶת- שָׂרָר וְעַמִּי עַל- נִקְלָה לְאֹמֵר וּשְׁלוֹם וּשְׁלוֹם וְאֵין 14
И-лече а-нема рану - народа-мог с- лаковерју говорећи Мир мир а-нема
[H7965](#) [H0853](#) [H7667](#) [H7043](#) [H0559](#) [H7965](#) [H0369](#)

שְׁלוֹם: 14
мира
[H7965](#)

I leče rane kćeri naroda mog ovlaš, govoreći: Mir, mir; a mira nema.

15 הִכְיִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נִגְשׁוּ לֹא- יָבוֹשׁוּ נִגְשׁוּ 15
Посрамише-се јер гнусно чинише али-ни- мало- се-не- постидеше и-бошито
[H3001](#) [H8441](#) [H1571](#) [H0954](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1571](#)

הַכֹּלִים לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בְּנִפְלִים בְּעֵת- 15
се-застидеше не- знају Зато ће-пасти међу-онима-који-падају у-време-
[H3637](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5307](#) [H5307](#) [H6256](#)

פָּקְדוֹתֵימָּהּ יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: 15
кад-их-походим срушиће-се говори Господ
[H3782](#) [H0559](#) [H3068](#)

Eda li se postideše što činiše gad? Niti se postideše niti znaju za stid; za to će popadati među onima koji padaju; kad ih pohodim, popadaće, veli Gospod.

16 כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל- הַרְכָּבִים וְרֵאוּ וּשְׂאֲלוּ לְנִתְבוֹת עוֹלָם 16
Овако говори Господ Станите на- путеве и-погледајте и-питајте за-стазе вечне
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5975](#) [H1870](#) [H7200](#) [H7592](#) [H5769](#)

אֵי- זֶה דְרָךְ הַטּוֹב וּלְכוּ- קָהּ וּמִצְאוּ מַרְנוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם 16
који- - добар пут и-ходите- њим и-наћи-ћете покој душама-вашим
[H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H3212](#) [H4672](#) [H4771](#) [H5315](#)

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִיאֲמָרוּ: 16
Али-рекоше Нећемо- ходити
[H0559](#) [H3808](#) [H3212](#)

Gospod reče ovako: Stanite na putevima i pogledajte, i pitajte za stare staze, koji je put dobar, pa idite po njemu, i naći ćete mir duši svojoj. A oni rekoše: Nećemo da idemo.

17 וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם צִפִּים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב׃
 И-поставих над-вама стражаре слушайте трубе звук Али-рекоше Нећемо-слушати
[H7181](#) [H3808](#) [H0559](#) [H7782](#) [H7181](#) [H6822](#)

I postavih vam stražare govoreći: Pazite na glas trubni. A oni rekoše: Nećemo da pazimo.

18 לָכֵן שָׁמְעוּ הַגּוֹיִם וַדַּעִי עֲרָה אֶת-אֲשֶׁר-בָּם׃
 Зато слушајте народи и-сазнај заједнице - шта-је-међу-њима
[H8085](#) [H3045](#) [H5712](#) [H0853](#)

Zato čujte, narodi, i poznaj, zборе, šta je među njima.

19 שְׁמָעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אֲנֹכִי מְבִיא רָעָה אֶל-הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם
 Слушай земљо Ево ја доводим ја зло на-народ овај плод мисли-њихових
[H8085](#) [H0776](#) [H2009](#) [H0595](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2088](#) [H6529](#) [H4284](#)

כִּי עַל-דְּבָרַי לֹא הַקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאַסֶּה-בָּהּ׃
 јер на-речи-моје не-пажаху и-закон-мој одбаћише-га
[H1697](#) [H3808](#) [H7181](#) [H8451](#)

Čuj, zemljo! Evo ja ću pustiti зло na ovaj narod, plod misli njihovih, јер ne paze na moje речи, i odbaciše zakon moj.

20 לָמָּה-זֶה לִּי לְבוֹנָה מִשָּׁבַק תָּבוֹא וְקִנְיָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק
 Чему-ми-је - тамјан из-Саве из-земље далеке
[H4100](#) [H2088](#) [H3828](#) [H7614](#) [H0935](#) [H7070](#) [H0776](#) [H4801](#)

עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרִצּוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא-עָרְבוּ לִי׃
 жртве-паљенице-ваше нису угодне и-жртве-кланице-ваше нису миле
[H3808](#) [H7522](#) [H2077](#) [H3808](#) [H6149](#)

Šta će mi tamjan, što dolazi iz Save, i dobri cimet iz daleke zemlje? Žrtve vaše paljenice nisu mi ugodne, niti su mi prinosi vaši mili.

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי עֹמֵד בְּנֶתַן אֶל-הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים
 Зато овако говори Господ Ево-ме-ја постављам на-народу овом препреке
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0413](#) [H2088](#) [H4383](#)

וְכַשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבְנֵים יַחְדָּו שָׁקֵן וַיִּרְעוּ וַיֹּאבְדוּן
 и-спотаћи-ће-се о-њих очеви и-синови заједно сусед и-пријатељ-његов [и-]авадо
[H3782](#) [H0001](#) [H7934](#) [H7453](#) [H0006](#)

(וַאֲבָדוּ): פ
 и-погинуће
[H0006](#)

Zato ovako govori Gospod: Evo ja ću metnuti ovom narodu smetnje, o koje će se spotaći i očevi i sinovi, sused i prijatelj mu, i poginuće.

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל
 Овако говори Господ Ево народ долази из-земље северне и-народ велик
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0776](#) [H6828](#)

וְעוֹר מִן-קְרָתֵי אֶרֶץ׃
 диже-се с-крајева-земље
[H5782](#) [H3411](#) [H0776](#)

Ovako govori Gospod: Evo narod će doći iz zemlje severne, i velik će narod ustati od krajeva zemaljskih.

23 קִשֶׁת וְכִידּוֹן יַחְזִיקוּ אֲכֹרֵי הוּא וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם כִּי־מַי יַהֲמָה
 Лук и-копље држе округни-су они и-не- смилују-се Глас-им као-море хуји
[H7198](#) [H3591](#) [H2388](#) [H0394](#) [H1931](#) [H3808](#) [H7355](#) [H3220](#) [H1993](#)

וְעַל- סוֹסִים יִרְכָּבוּ עֲרוּדַי כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עֲלֶיךָ בֵּת- צִיּוֹן:
 и-на- коњима јашу сврстани као-војник за-бој против-тебе кћери- Сионска
[H7392](#) [H0376](#) [H4421](#) [H1323](#) [H6726](#)

Luk i koplje nosiće, žestoki će biti i nemilostivi, glas će im bučati kao more, i jahaće na konjima, spremni kao junaci da se biju s tobom, kćeri sionska.

24 שְׁמַעְנֵנוּ אֶת- שְׁמֵעוּ רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה תְּחַזִּיקֵנוּ חֵיל כִּי־לָדָה:
 Чусмо - глас-о-њима клонуше руке-наше мука нас-обузе бол као-породилу
[H8085](#) [H0853](#) [H8089](#) [H7503](#) [H3027](#) [H2388](#) [H3205](#)

Kad čujemo glas o njemu, klonuće nam ruke, tuga će nas spopasti i bolovi kao porodilju.

25 אֶל- [תִּצְאוּ] (תִּצְאוּ) הַשְּׂדֵה וּבִדְרֹךְ אֶל- [תֵּלְכִין] (תֵּלְכִין) כִּי תֵרַב
 Не- [*] излазите у-поље и-путем не- [*] ходите јер мач
[H0408](#) [H3318](#) [H3318](#) [H3318](#) [H1870](#) [H0408](#) [H3212](#) [H1980](#) [H2719](#)

לְאִיִּב מְנוּרָה מִסָּבִיב:
 непријатељев страх унаоколо
[H0341](#) [H4032](#) [H5439](#)

Ne izlazite u polje, i putem ne idite, jer je mač neprijatelj i strah unaokolo.

26 בֵּת- עָמִי חָרִי- שֵׁן וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאָפֶר אֶבֶל יַחִיד
 Кћери- народа-мог опаши-се- костретом и-ваљaj-се у-пепелу жалост за-јединцем
[H1323](#) [H2296](#) [H8242](#) [H6428](#) [H0665](#) [H0060](#) [H3173](#)

עָשִׂי לָךְ מִסָּפַד תִּמְרוּרִים כִּי פְתָאֵם יָבֵא הַשָּׂדֶה עָלֵינוּ:
 учини себи ридање горко јер изненада доћи-ће пуштахија на-нас
[H4553](#) [H8563](#) [H6597](#) [H0935](#) [H7703](#)

Kćeri naroda mog, pripaši kostret i valjaj se u pepelu, žali kao za sinom jedincem i ridaj gorko, jer će brzo doći na nas zatirač.

27 בָּחוּן נִתְּיָדָה בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתָדַע וּבְחַנְתָּ אֶת- דְּרָכָם:
 За-искушача поставих-те у-народу-мом за-тврдју да-знаш и-искушаш - пут-њихов
[H0969](#) [H5414](#) [H4013](#) [H3045](#) [H0974](#) [H0853](#) [H1870](#)

Postavah te da si stražara i grad narodu mom da doznaješ i izviđaš put njihov.

28 כָּל־מְשִׁחִיתִים סָרִי סוֹרְרִים הַלְכִי רְכִיל נְחֹשֶׁת וּבְרֹזָל כָּל־מְשִׁחִיתִים
 Сви-су-они најгори бунтовници који-шире клевете бакар и-гвождје сви-су-они
[H3605](#) [H5493](#) [H5637](#) [H1980](#) [H7400](#) [H1270](#) [H3605](#) [H7843](#)

הֵמָּה:
 они
[H1992](#)

Svi su odmetnici nad odmetnicima, idu te opadaju, bronza su i gvožđe, svi su pokvareni.

29 נֶתַר מִפֶּחַ [מֵאֲשֵׁתָם] (מֵאֲשֵׁת) עֲפָרַת לְשׂוֹא צָרוּף
 Сагорео-је мех [*] од-ватре нестaде олова узалуд топионик
[H2787](#) [H4647](#) [H0800](#) [H0784](#) [H8552](#) [H5777](#) [H7723](#) [H6884](#) [H6884](#)

וְרָעִים לֹא נִתְקִינוּ:
 јер-се-зли не- одлојише
[H3808](#) [H5423](#)

Izgoreše mehovi, oganj sažeže olovo, uzalud se pretapa, jer se zla ne mogu odlučiti.

